

PROCEEDING

1

International On Arabic Seminar Language

ARABIC, BETWEEN THE CHALLENGE OF EXTINCTION AND THE PROSPECT OF DEVELOPMENT

Jakarta, 22-24 July 2010
University of Al Azhar Indonesia



www.uai.ac.id - www.imlaindonesia.com

Supported by:

GONTOR
MUDA, BERKUALITAS, BERKEMAJUAN

mandiri
syariah

BG
BANK GONTOR

IMO
MOBILE ENTERTAINMENT

KHAlifah

BANK AGRO
Mitra Utama Agribisnis

مجموعة البحوث

المؤتمر الدولي

"اللغة العربية بين الانقراض والتطور

– تحديات وتوقعات"

بالتعاون بين جامعة الأزهر الإندونيسية

واتحاد مدرسي اللغة العربية

المنعقد بجاكرتا في الفترة ما بين ٢٢ - ٢٤ يوليو ٢٠١٠ م /

١٠ - ١٢ شعبان ١٤٣١ هـ -

مجموعة البحوث

المؤتمر الدولي

"اللغة العربية بين الانقراض والتطور - تحديات وتوقعات"

بالتعاون بين جامعة الأزهر الإندونيسية

واتحاد مدرسي اللغة العربية

المنعقد في جامعة الأزهر الإندونيسية بجاكرتا

في الفترة ما بين ٢٢ - ٢٤ يوليو ٢٠١٠ م /

١٠ - ١٢ شعبان ١٤٣١ هـ

المحررون :

فيصل هيندرا عبد الرحمن

أندي هاديتو

محمد شريف هداية الله

نور حزب الله

إصدار : جامعة الأزهر الإندونيسية واتحاد مدرسي اللغة العربية

عام ٢٠١٠

ISBN : 978-602-95064-2-6



9 786029 506426

محتويات

- ١ اختبار العين لقياس الكفاءة في اللغة العربية للناطقين بها: تعريف وتقديم
د. إبراهيم محمد علي (جامعة الإمارات العربية المتحدة)
- ٢٨ صعوبات تعلم العربية وتعليمها في عصر التقنية
أبوأوس إبراهيم الشمسان (أستاذ النحو والصرف جامعة الملك سعود الرياض)
- ٤٦ التعليم الإلكتروني.. بديلاً عن الدراسة الصفية بحث تطبيقي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
أحمد حافظ عوجة
- ٦١ المادّة المقترحة لتعليم مكالمة العربية لطلاب اللغة العربية بالجامعات الإيرانية
د. إسحق رحمانى (أستاذ مساعد بجامعة شيراز إيران)
د. آفرين زارع (أستاذة مساعدة بجامعة شيراز إيران)
- ٦٩ دور الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها
الدكتور اسحق رحمانى (أستاذ مساعد بجامعة شيراز إيران)
- ٨٠ الاستراتيجيات التعليمية العامة لممارسة حفظ القرآن
إمام أسراري (أستاذ تعليم اللغة العربية قسم الأدب العربي كلية الآداب جامعة مالانج الحكومية)
- ٩٣ تعليم اللغة العربية للمبتدئين في إندونيسيا بغناء و أغنية
ر. أم بررة - كلية التربية والتدريسية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا إندونيسيا
- ١٠٩ اللغة العربية في ايران
د. حسين يوسفى (أملي) (أستاذ بجامعة مازندران ، قسم اللغة العربية)
- ١٢٢ استخدام استراتيجيات التفكير الإبداعي والابتكاري في حل المشكلات (نظرية TRIZ)
في تعليم اللغة العربية في المرحلة الجامعية
د. خالد بن صالح بن حمد الشبل (قسم اللغة العربية وآدابها كلية اللغة العربية والدراسات الاجتماعية
جامعة القصيم المملكة العربية السعودية)
- ١٤١ فضل القرآن الكريم وأثره في حفظ و إثراء اللغة العربية
د. خيرالدين خوجة (الكوسوفي) (كلية أصول الدين جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية سلطنة بروناي)
- ١٥٦ تطوير منهج اللغة العربية للمدرسة الثانوية على أساس المدرسة على مستوى الدولي
ديوي حميدة (امعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية إندونيسيا)
- ١٧٠ رؤية تحليلية في الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في بروناي دار السلام
د. الرشيد يوسف محمد عباس (مدرس اللغة العربية وطرق التدريس - جامعة سري بجاوان للتربية الدينية /
بروني دار السلام)

تعليم اللغة العربية للمبتدئين في إندونيسيا بغناء و أغنية

ر. أم برة

كلية التربية و التدريسية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية في يوجياكرتا إندونيسيا

Abstract

Singing has seven advantages within language instruction included in Arabic instruction. Those are ١) introducing the sound as sound, ٢) correcting word expression, ٣) improving language skill ability included in vocabularies, expression ability and fluent communication, ٤) helping students to listen, to recall, to memorize, to integrate and to produce second language, ٥) developing language ability, ٦) being the media and means of instruction, and ٧) strengthening of self existence. Those seven advantages can be applied too in Arabic instruction for beginners in Indonesia by applying the musical note of famous Indonesian children songs. Singing with musical note of famous Indonesian children songs gives ease to the beginners and makes their Arabic instruction amused, effective and not boring.

Keywords : singing, beginners, Arabic instruction.

Abstrak

Ada tujuh manfaat menyanyi dalam pembelajaran bahasa yaitu ١) memperkenalkan suara sebagai bunyi, ٢) memperbaiki pengucapan kata, ٣) meningkatkan kemampuan berbahasa, termasuk perbendaharaan kata, kemampuan berekspresi dan kelancaran komunikasi, ٤) membantu anak untuk mendengarkan, mengingat dan menghafal, mengintegrasikan dan menghasilkan suara bahasa, ٥) pengembangan kemampuan berbahasa, ٦) sebagai alat dan media pembelajaran, ٧) peneguhan eksistensi diri. Ketujuh manfaat ini juga dapat diterapkan dalam pembelajaran bahasa Arab bagi pemula Indonesia dengan menggunakan not lagu anak-anak populer di Indonesia. Menyanyi dengan menggunakan not lagu-lagu anak populer Indonesia ini akan memberikan kemudahan bagi pemula dalam mewujudkan ketrampilan berbahasa Arab dan menjadikan pembelajaran bahasa Arab bagi pemula menyenangkan, efektif dan tidak membosankan..

Kata kunci : Menyanyi, Pemula, Pembelajaran Bahasa Arab

المقدمة

إن أكبر المشكلة في التربية في إندونيسيا مشكلة إستراتيجية. و هو براءة في تخطيط تقديم مادة من دروس كي لا تكون مسئمة. و كاد المدرس ٨٥% من المدرسين يعلمون درسا بطريقة الخطبة و فن المحاضرة و المسح دل أن نجاح هذه الطريقة ١٠%.^١ و قد وقعت هذه المشكلة في تعليم اللغة العربية في إندونيسيا أيضا. يعلم أكثر مدرسي اللغة العربية بهذه الطريقة و هو يقرأ نصا عربيا ثم يترجمه ترجمة إندونيسية و التلاميذ يعطون حركة و شكلا علي قراءة المدرس ثم يكتبون المعاني علي الكتاب. أو يقرأ المدرس قاعدة من القواعد اللغة العربية كالنحو و الصرف و التلاميذ يستمعون إليه أي يعطون حركة و شكلا علي كتابهم^٢. و هذه الطريقة مسئمة و غير فائنة عند المبتدئين في تعليم اللغة العربية في إندونيسيا و مع أن أكبر مشكلتهم حفظ كلمة و مركب و جملة و الثلاثة الآخرة مهمة جدا لإيجاد كفاية اللغوية. صعوبة أخرى يجدها المبتدئون حفظ مفردات جديدة و حفظ تركيب جملة.

روبيرتا لادو في كتابه *Language Teaching, Scientific Approach* كما كتبه الدكتور أ. جنان أ. أمر مدرس لغة بأن يعلموا مبتدئين قبل كل شيء استماعا و نطقا، ثم بعد ذلك قراءة و كتابة. فائدة تقديم الاستماع و النطق هي اليسر في القراءة و الكتابة. و قد أثبت بدليل تعليم آية لغة بهذه الطريقة بأن نتائجه أكثر و أسرع.^٣ تعطي هذه الكتابة ابتكارا بسيطا وإستراتيجية خارقة العادة في تعليم اللغة العربية للمبتدئين في إندونيسيا و هو تعليم اللغة العربية بغناء باستعمال نوتة أغنيات أطفال مشهورة في إندونيسيا.

ب. البحث

١- منافع الغناء في تعليم اللغة

كل إنسان طفلا و مراهقا كان أم راشدا و شيخا يرغب في غناء و أغنية. و يستطيع الغناء أن يغير و يذيب حالا من حالة غير مفرحة إلي حالة فرح و أن يرخي أعصابا مشدودة و يسلي مرضا بل دل البحث العلمي الأقدم الذي قام به مدرس موسيقي آليس نالت هي أن الغناء يستطيع أن يزيل و ينقص غطيطا. لأنه يدرج عضلات الفم ورائية و

^١ انظر إلي مباحث "Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Cperatif Learning" في *al Arabiyah Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* , Invasi Sجعاق , "Pembelajaran Bahasa Arab Invativ" , Arab, Vlume ٣, Nmr I, Juli ٢٠٠٦ , Pemebalajara Bahasa Arab Strategi dan Metde Pengembangan Kmpetensi, (Semarang: Walising Press, ٢٠٠٨) ص. viii

^٢ دلت نتائج البحث علي أن عملية التعليم في معاهد التعليم إلي الجامعة في إندونيسيا حتى اليوم ما زالت طرزا قديما. و أحوال منارس في إندونيسيا اليوم غير تفاعل و غير إلهامي و مسئمة و غير إعطاء إشترك اليلامي فعاليا و غيو لك. أنظر إلي عبد الرحمان صالح , *Prfil Madrasah Masa Depan, Jakarta:*

Majlis Pertimbangan dan Pemberdayaan Pedidikan Agama dan Keagamaan, ٢٠٠٥, hlm. ٨-٧

^٣ انظر إلي أحمد جنان أ , "Pembelajaran Bahasa Arab dengan cara Menyenangkan" , *al Arabiyah Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, Volume ٣, Nomor ١, Juli ٢٠٠٦. hlm. ٦

تجويد الحلق و طرف الحلق العلي. يكون بعض العضلات في الأمكنة المذكورة أقوى.^١ وكذلك الغناء له فوائد كثيرة في تعليم اللغة و لقد ذكرها الناظرون إلي هذا المجال سبع منافع :

١٠١- التعريف بأن الصوت صوت

١٠٢- تقويم نطق كلمة

١٠٣- ترقية كفاية اللغوية منها خزائن الكلمة و التعبير و تبادل الآراء أو المعلومات من طريق الكلام بطلاقة.

١٠٤- المساعدة للأطفال لاستماع والذكر و الحفظ و إنتاج صوت لغوي.

١٠٥- تنمية كفاية اللغوية

١٠٦- كوسيلة و جهاز التعليم

١٠٧- تقوية كائن النفس

من يغن أغنية يعرف أن الصوت شئ يتصل إلي أذن و يسمع و ها هو ذا صوت. و الأصوات اللغوية لا تنطق نطقاً فكا في القول أي منفردة بل تنطق دائماً في عقد جملة. و عقود الأصوات اللغوية هي مقطع من الكلمة -شكل أصغر منطوق. و كل مقطع من الكلمة له صوت ساكن و صوت ملفوظ.^٢

و كلما يغنى إنسان و هو يلفظ لفظاً و ينطق كلمة كأغنية مغنية و الغناء يقوم نطق كلمة.

و قال جوهان في كتابه سيكولوجيا موسيقي (Psikologi Musik) عن ارتباطا قدرة الغناء ب ترقية كفاية اللغوية منها خزائن الكلمة و التعبير و تبادل الأفكار أو الآراء أو المعلومات من طريق الكلام بطلاقة و مساعدة أطفال لاستماع والذكر و الحفظ و إنتاج صوت لغوي فيما يلي :

"bahwa otak manusia adalah otak yang musikal dan irama memiliki kekuatan yang secara langsung mempengaruhi kognisi. Secara konsisten kemampuan mengingat pada orang dewasa berasal dari lagu dan irama di masa kanak-kanaknya. Lebih lanjut ia mengatakan bahwa irama memiliki pengaruh yang kuat terhadap ketrampilan kognisi, bagi siswa tertentu ketrampilan kognisi berupa mengingat dapat lebih konsisten bila menggunakan strategi-strategi terapi musik. Karena dengan mengingat lagu dan irama secara langsung membantu pengembangan ketrampilan bahasa. Pengulangan irama dan lirik lagu akan membantu siswa untuk menginternalisasikan suara dan pola bahasa. Akan lebih mudah mengingat secara akurat kata-kata yang panjang bila ditata dalam bentuk lirik lagu dan melodi..... Irama, lirik dan musik

^١ انظر إلي " Menyanji dapat Atasai Masalah Mendengkur" في

http://www.hidayatullah.php?ptin=cm-content&view=acticle=١٠١٤... أخذت في ٨-٤-٢٠١

^٢ أنظر إلي Zainuddin, *Pengetahuan Kebahasaan Pengantar Linguistik Umum*, (Surabaya: Usaha

Nasinal, ١٩٨٥) ص. ٣٧-٣٨

memiliki kaitan yang kuat terhadap memori. Orang dewasa mengingat lagu dari masa kanak-kanaknya dengan konteks emosional yang menyertainya.”¹

من هنا ألخص ثلاثة أشياء مهمة تتعلق بفوائد غناء و أغنية في تعليم اللغة و هي أن مخ إنسان مخ موسيقي ووتيرة لها قوة مباشرة تؤثر إدراكا. و أصل قدرة الراشد علي التذكر متينا من أغنية و وتيرة في صغاره. و أن تذكر أغنية و وتيرة يساعد تنمية مهارة لغوية و إعادة وتيرة و كلمات في أغنية تساعد متعلما ليذوت صوتا و تركيب اللغة. و من المشاكل الكبرى يجدها مبتدئون في تعلم اللغة العربية تذكر و حفظ كلمة و كلمات طويلة مركبة في جملة مفيدة. و الغناء بنوثة أغنيات الأطفال المشهورة يساعد مبتدئين في تعلم اللغة العربية تذكر و حفظ كلمة و كلمات طويلة مركبة في جملة مفيدة.

٢. أنواع الغناء

يُبين الغناء في قاموس إندونيسي عام *menyanyi, bernyanyi, nyanyi, berlagu, berdendang*, *menyuarakan lagu dengan irama yang mengidung*, *indah dan lagu adalah turun naik suara ketika beryanyi atau intonasi, turun naik suara, panjang pendeknya ketika bertutur atau membaca* ^٢ المراد بأغنية هنا الكلمات .

المركبة في جملة ملفوظة و منطوقة في الغناء .

من حيث المعنى كان الغناء ثلاثة أنواع ووحيد و اثنان و ثلثة. و ووحيد هو ما غناه مغن واحد. يسمى أيضا *solo* و اثنان هو ما غناه مغنيان اثنان و يسمى أيضا *duet* و ثلثة هو ما غناه جماعة علي الأقل ثلاث مغنيين و في التعليم يسمح المدرس بأن يختار نوعا من الأنواع أو يستخدم كلها تدرجا من الوحيد ثم اثنان ثم ثلثة. و يمكن أيضا أن يختار من ثلثة ثم اثنان ثم ووحيد.

و من حيث عملية التعلم ينقسم الغناء إلي قسمين غناء سلمي و غناء فعال. و الغناء السلمي هو استماع صوت أغنية و موسيقي و يتمتها التلاميذ بغير غناء مباشر بل يسمع أغنية. و الغناء الفعال هو الغناء بصوت مباشر و هو يصوت كلمة و جملة بوتيرة جميلة.

و يمكن مدرس اللغة أن يستعمل كلا منهما من سلمي إلي فعال. أمر المدرس التلاميذ باستماع أغنية عربية من الشريط كان أم من غناء المدرس . بعد استماع الغناء يأمر المدرس التلاميذ بأن يغنوا أغنية كما استمعوا إليها. التلاميذ هم يقلدون أغنية و هم يتعلمون أن ينطقون و يلفظون كلمة و جملة بلفظ و نطق صحيح. و حالة التعلم فرح و مفرحة.

٣- التعريف بالمبتدئين في تعليم اللغة في إندونيسيا

^١ Lihat Djohan, *Psikologi Musik*, (Yogyakarta: Buku Baik, ٢٠٠٣), hlm ١٩١-١٩٢

^٢ أنظر إلي J.S. Badudu dan Sutan Mhammad ain, *Kamus Umum Bahasa Indonesia* < Jakarta: Pustaka Sinar Harapan, ١٩٩٦), hlm. ٩٥١, ٧٥٣

المبتدئ في تعليم اللغة الغربية في إندونيسيا نوعان الأول أطفال و أولاد. من مجال الدراسة التي تناولوها تربية الأطفال الصبيان (PAUD) منها مودع الصبيان و الأولاد و فرقة الملاعبة KB و روضة الأطفال TK و مدرسة ابتدائية SD و مدرسة متوسطة SMP. المبتدئ الأطفال و الأولاد لم تكن عندهم إرادة داخلية لتعلم اللغة العربية ولكن بيئتهم المحيطة التي أرادت أن يتعلموا اللغة لكي يصبحوا قادرين علي اللغة العربية.

قال جلال الدين رحمة في كتابه أن نافذة الفرصة للتعلم هي مرحلة حينما يحتاج المخ إلي أجناس داخلية معينة لتكوين و تثبيت تركيب و تشييد ثابت لمدة طويلة كما يلي^١:

الرقم	أنواع التنمية	العمر المناسب
١	تنمية حركي	٦ سنوات.....
٢	إمساك وجداني	٦ أشهر..... ٢,٥ سنوات
٣	مفردات	٦ أشهر..... ٦ سنوات
٤	لغة	شهران..... ١٠ سنوات
٥	منطقي رياضي	١ سنة..... ٤ سنوات
٦	موسيقي	٣ سنوات..... ١٠ سنوات

شهرين من العمر من تلك نافذة الفرصة نعرف أن فرصة تعلم اللغة مفتوحة منذ و مازالت مفتوحة طوال العمر و لكن نافذة اللغة الكلامية مقفولة في ١٠ من العمر أو ١١ من العمر. كل مولود يولد علي فطرة و طاقة للتعلم أي شيء و منها اللغة. و إذا كانت نهاية و غرض و هدف تعليم اللغة الثانية إلي تكلم كمتكلم أصلي للمتعلم فمن أشد المناسب يبدأ تعليم اللغة العربية عمر الأطفال مبكر.

و المبتدئ الثاني مراهق و راشد و عجوز. من جانب دراستهم كانوا يجلسون في المدرسة المتوسطة SMP في الفصل الثاني أو الثالث و المدرسة الثانوية SMA و الجامعية. لهم وعي و إرادة للتعلم. تسمى هذه المرحلة في علم النفس *adolescen, adulthood dan later maturity*

يقول الأستاذ الدكتور رايرتا هافيكهورستا أن مرحلة مبكرة سن البلوغ هي مرحلة سهلي للتعليم. و هذه المرحلة مرحلة حساسة ممتازة و مستعدة خرقه العادة للتعلم. تجري هذه المرحلة من ١٨ سنة من العمر إلي ثلاثين سنة من العمر.^٢

^١ Jalaluddin Rakhmat, *Belajar Cerdas Belajar Berbasis O tak*, Bandung: Mian Laerning Center, ٢٠٠٥, hlm ٢٢٤

^٢ Robert J. Havighust, *Human Development and Education*, disunting Firmansyah (Bandung: Jemmars, ١٩٨٤, hlm. ١٧٧

و من أكثر المشكلة التي يجدها المبتدئ الثاني تذكر و حفظ كلمات و جملة. و بالطريقة غناء و أغنية بوتيرة أغنية الأطفال المشهورة يجد المبتدئ سهلا و سهولة و فرحا مفرحا في تعلم اللغة العربية. سينطق كلمات في جملة مفيدة نطقا فصيحيا صحيحا في أغنية جميلة.

٤- إحدى عشرة أغنية بنوثة أغنية الأطفال مشهورة في إندونيسيا

في هذه المناسبة المباركة أقدم للمؤتمر الدولي للغة العربية إحدى عشرة أغنية بنوثة أغنية الأطفال مشهورة في إندونيسيا. و كل من هذه أغنية بعض الأغنيات التي كتبها في كتاب " Belajar Bahasa Arab dengan Pustaka Zeedny ٢٠١٠, Menyanyi للطباعة و النشر و التوزيع.

أ- مادة اللغة العربية بشكل كامل

أ. ١- تَعَارَفُ بِنُوتَةِ أَغْنِيَةِ نَجْمٍ وَ كَوْكَبٍ صَغِيرٍ

أُرِيدُ أَنْ تَتَعَارَفَ

التَّعَارُفُ مُهِمٌّ جَدًّا

إِسْمِي كَيْسٌ

أَنَا مِنْ إِنْدُونِيسِيَا

مَا اسْمُكَ الْكَرِيمُ؟

اسْمِي فَاتِحُ الْمِصْرِيِّ

أ. ٢- مَنَافِعُ أَعْضَاءِ الْجِسْمِ بِنُوتَةِ أَغْنِيَةِ الْحَمْدِ لِلَّهِ عِنْدِي عَيْنِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ لِي أُذُنٌ

أُذُنِي تَطْفِئُهُ أُذُنِي سَلِيمَةٌ

أَسْمَعُ بِهَا

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ لِي عَيْنٌ

عَيْنِي تَطْفِئُهُ عَيْنِي سَلِيمَةٌ

أَنْظُرُ بِهَا

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ لِي أَنْفٌ

أَنْفِي تَطْفِئُهُ أَنْفِي سَلِيمٌ

أَتَنْفَسُ بِهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ لِي يَدَانِ

يَدِي سَلِيمٌ يَدِي قَوِيٌّ

أَعْمَلُ بِهِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ لِي رِجْلَانِ
رِجْلِي قَوِي رِجْلِي سَلِيمٌ
أَمْشِي وَأَجْرِي بِهِ

أ. ٣- الأرقام بنوتة أغنية غرس ذرة

أَيُّهَا الْأَصْحَابُ هَيَّا نَعُدُّ مِنْ وَاحِدٍ إِلَى عَشْرَةٍ
ذُلَّ أَصَابِعُكَ ذُلَّ أَصَابِعِكَ هَيَّا نَعُدُّ هَيَّا نَعُدُّ

وَاحِدٌ is one *

اثنان is two

ثلاثة is three

أربعة is four

خمسة is five

سِتَّة is six

سَبْعَةٌ is seven

ثَمَانِيَةٌ is eight

تِسْعَةٌ is nine

عَشْرَةٌ is ten

أ. ٤- الأيام في الأسبوع بنوتة أغنية

الاثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الخميس، الجمعة، السبت، والأحد

تِلْكَ الْأَيَّامُ فِي الْأَسْبُوعِ

يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

نَكُونُ رَاشِدًا

مَنْ يَتَعَلَّمُ يَنْجَحُ

أ. ٥- الطعم بنوتة أغنية هنا فرح

السُّكَّرُ حُلُوٌّ

وَالْمِلْحُ مَالِحٌ

الْحُمْرُ حَامِضٌ

**

حُلُوٌّ مَالِحٌ حَامِضٌ مُرٌّ ***

كُلُّهَا طَعْمٌ

٦.أ - وسائل المواصلات بنوثة أغنية هنا فرح

هَذِهِ دَرَّاجَةٌ

وَ تِلْكَ جَوَّالَةٌ

وَ تِلْكَ سَيَّارَةٌ ٢٨

دَرَّاجَةٌ قَطَّارٌ جَوَّالَةٌ ***

سَيَّارَةٌ وَ سَفِينَةٌ وَ طَيَّارَةٌ وَ بَيْتَجَاكُ

كُلُّهَا وَ سَائِلُ الْمَوَاصِلَاتِ

٧.أ - الطَّيَّارَةُ بنوثة أغنية بستاني

أُنْظَرُوا الطَّيَّارَةَ

تَطِيرُ فِي الْفَضَاءِ

هِيَ سَتَذْهَبُ إِلَيَّ مَكَانٍ بَعِيدٍ

إِذَا ذَهَبْنَا إِلَيَّ مَكَانٍ بَعِيدٍ

فَنَرَكُ طَيَّارَةً جَمِيلَةً

٨.أ - تَغْرُبُ وَ تَشْرُقُ الشَّمْسُ بنوثة أغنية البومة

تَغْرُبُ الشَّمْسُ وَ بَدَاةُ اللَّيْلِ

تُرَيْنُ السَّمَاءُ بِالْكَوْكَبِ وَ الْقَمَرِ

سُبْحَانَ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ اللَّهُ أَكْبَرُ

قَدْ خَلَقَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ

تَشْرُقُ الشَّمْسُ وَ بَدَاةُ الصُّبْحِ

تُشِعُّ الشَّمْسُ أَشِعَّةً جَمِيلَةً

سُبْحَانَ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ اللَّهُ أَكْبَرُ

قَدْ خَلَقَ الشَّمْسَ تَشْرُقُ

سُبْحَانَ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ اللَّهُ أَكْبَرُ

قَدْ خَلَقَ الشَّمْسَ تَعْرُبُ

أ. ٩- الأعمال في البيت بنوثة أغنية بالونق

أَكُلُ فِي حُجْرَةِ الطَّعَامِ
أَكْتُبُ فِي حُجْرَةِ الْمَكْتَبِ
أَنَامُ فِي حُجْرَةِ النَّوْمِ
أَطْبِخُ فِي الْمَطْبِخِ
أَبُولُ فِي الْحَمَّامِ ... هَيَّا
أَقُومُ أَمَامَ الْبَيْتِ
أَلْعَبُ فِي الْفِنَاءِ
أَسْجُدُ أَمَامَ اللَّهِ

أ. ١٠- إلي و من المدرسة بنوثة أغنية صعود الجبل

أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ ٢
ثُمَّ أَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ وَ النَّصْفِ
أ. ١١- إلي للقاء بنوثة أغنية sayonara

إِلَى الْإِقَاءِ

إِلَى الْإِقَاءِ

حَتَّى نَلْتَقِيَ غَدًا **

نَحْنُ نَلْتَقِي نَحْنُ نَفَارِقُ لِمَرْضَاةِ اللَّهِ تَعَالَى

نَحْنُ نَلْتَقِي نَحْنُ نَفَارِقُ لِمَرْضَاةِ اللَّهِ تَعَالَى

ت - نوثة الأغنيات المذكورة

BINTANG KECIL

1=C
4/4
Andante(100)

Pak Dal

0 5 3 2 C 1 0 7 2 1 7 6 5 G 0 6 7 1 5 C 0 1 3 5 3 1

Bin-tang ke - cil di la-ngit yang bi-ru a - mat ba-nyak meng-hias angka
u - ri - du an a ta'a - rofa attal arufu m u-himmunjid
u - ri - du an a ta'a - rofa attal arufu m u-himmunjid
Najimun sa-gir fissa - il'ulya Kasir jiddan Yuzayyinusa -

2. 0 5 3 2 C 1 0 3 5 3 2 1 6 F 0 7 1 6 C 5 2 3 4 2 6 7.

sa a - ku i - ngin terbang dan me-na-ri ja -uh ting-gi ketempat k au bera-
dan ismi kayyis a-na min Indonesia mas-mukal karim ismi fatihal mis
dan ismi kayyis a-na min Indonesia mas-mukil karim ismi Nabilaa lmis
ma> Urielu an atira wa argusa fissa'il ulya bi makanikala

C C
1. 0 5 3 2 1. 0 0

da bin-tang ke da
ria
ti

KEBUNKU

1=C
4/4
Andante(100)

Pak Kasur

0 5 : 5 3 5 1 0 5 3 5 4 3 2 0 4 4 2 4 7 0 6

Li - hat ke-bun-ku pe-nuh de-ngan bu-nga a - da yang pu-tih dan
un zurut tayyayah ta ti-rufil fa - da hi ya satazhabu ila
un zur bustani mali'un bizzu hur minha abyadu wa

5 6 5 4 3 0 5 5 3 5 1 0 5 3 5 4 3 2 0 4 4 Dm 2 4 7 0 6

ada yang merah se-ti - ap ha - ri ku - siram semu-a ma-war me - lati se-
ma-kanin ba'id I za sanazhabu ila makaninbaid fa nar ka - bu Tay
minhaahmaru a - na asqih fi kali yaumin wardah yasamin kul

5 5 6 7 1 0 5 : 5 5 6 7 1 1 0 0 0

muanya in-dah se-mu-a-nya in-dah.
ya nah jAMILAH
lu ha jAMILAH

BALONKU

1=C
4/4
Andante(100)

3 4 : 5 1 5 3 5. 0 2 3 4 F 2 5 4
 Ba-lon - ku a - da li - ma ru - pa - ru - pa war - na
 'in-di khomsu - balu nat muta - nawwi fatul al-
 A-ku - lu fi hujratito'am aktubu fi hujratil m ak

C 3. 0 1 1 6 F 6 6 7 1 . 5. C 0 3 4 — G 5 4 3 2
 nya hi-jau ku - ning ke - la - bu me-rah mu- da dan bi-
 man akhlor as - far wa ar - mad ah-mar za- hi waaz
 tab anamu fi huj - ratin naum at} bakhu fil mat}ba

C 1. 0 3 4 5 1 . 5 3 5 1 0 2 3 — F 4 2 5 4
 ru me-le - tus ba - lon hi - jau dor! hati - ku sa - ngat ka-
 roq yan - fa - jir ba - lon ah - d}r dor layad}irru qol ba-
 khi a - bu - lu fil ham - ma mi kayya aqu > mu amamal bai-

C 3. 0 1 1 6 F 6 6 7 1 . 5. C 0 3 4 — G 5 4 3 2
 cau ba-lon - ku ting-gal em - pat ku-pe - gang e - rat - e
 na yab - qo arba' u balunat a - qu - lu a - lhamdu
 ti a' a - bu fil fi na > i as - j u - du a - ma - mau

C 1. 0 3 4 1. 0 C
 rat Ba-lon rat
 lil - lah
 lah hi

NAIK-NAIK KE PUNCAK GUNUNG

1=C
3/4
Andante(100)

Lagu Daerah Maluku

5 1. 1 1. 2 3 3 3

Na - ik na - ik ke pun - cak g u -
asku - nu ma - la us na t} -
Azha - bu l lai maci la sah fis

1. 3 2. 1 7 1 2 C 1

nung ting - gi ting - gi se - ka - li
ti fi bai tin na z} fi n
sa a tis sa di - sah

1 0 5. 1. 1 1. 2 3 3 3

na - ik na - ik ke pun - cak gu -
asku - nu ma - la us na t} -
Azha - bu l lai maci la sah fis

1 0 4 3. 2 7 1,2 C 1

nung ting - gi ting - gi se - ka - li
ti fi bai tin na z} fi n
sa a tis sa di - sah

1 0 5 6. 6 4. 6 C 5 5 5

ki - ri ka - nan ku - li-hat s a -
u mi ha - nun a - bi sa' b u
sum ma arji - 'u minal madrasah

SAYONARA

1=C
4/4
Andante(100)

Lagu Daerah Maluku

5 C 1. 1 1 2 3. 3 3 3 2 Dm 1 2 3 2 G C 1. 0 5.

Sa - yo-na - ra sa - yo-na-ra sam-pai ber-jum-papu - lang sa
Sa - yo-na - ra sa - yo-na-ra hatta naltagiya ghadan sa

C 1. 1 1 2 3. 3 3 3 2 Dm 1 2 3 2 C 1. 0 1 2 3

yo-na-ra sa - yo-na-ra sam - pai ber-jum-pa pu - lang bu - at a
yo-na-ra sa - yo-na-ra hat - ta naltagiya gha - dan nah-nu nal-

F 4 4 4 0 4 3 2 C 3 3 3 0 3 2 1 2 2 5 4 3 2 1 G C 0 1 2 3

pasu-sah bu - at a - pasu-sah su - sahi - tu tak a - dagu - na - nya bu - at a
taqi nahnu nu - fa - ri - gu limar do tillahi ta' ala nahnu nal-

F 4 4 4 0 4 3 2 C 3 3 3 0 3 2 1 2 2 5 4 3 2 1 G C

pasu-sah bu - at a - pasu-sah su - sahi - tu tak a - dagu - na - nya
ta - gi nahnu nufa - rigu limar - da tilla hi ta' a lah

الاختتام

أ - التوصية

بعد أن لاحظت إلي منافع غناء و أغنية بأغنيات الأطفال مشهورة و من هو المبتدئ في تعليم اللغة العربية في إندونيسيا و ظننت أن هذه الحالة توجد أيضا في أنحاء العالم فأقول أن لهذه الإستراتيجية و هذا الابتكار البسيط - غناء و أغنية بأغنيات الأطفال مشهورة في آية بلاد- فوائد كثيرة فاستعملوها ليصبح تعليم اللغة العربية للمبتدئين فرحا و مفرحا و جذاب و غير

مستم.

ب- الاختتام

إلي من يقرأ هذه المقالة أرجو اقتراحاتكم الحسنة رجاء شديدا لتكون كاملة في البحث و التوضيح.

شكرا

المراجع

- محمد لقمان السلفي, السلسلة الذهبية لتعليم العربية لغير الناطقين بها , القراءة العربية القسم الإبتدائي الجزء الأول, رياض: دار الداعي للنشر و التوزيع, ٢٠٠٨
- Badudu, J.S. dan Zain, Sutan Mohammad, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Pustaka Sinar Harapan, ١٩٩٦)
- CD lagu-lagu Arab TK, MI, MTs
- Compbell, Don, *Efek Mozart Bagi Anak-anak*, Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠٠٢)
- Djohan, *Psikologi Musik*, Yogyakarta: Buku Baik, ٢٠٠٣
- DS. Soewito M, *Krucil Kumpulan Lagu Kenangan Anak-Anak dilengkapi not angka dan not balok*, Jakarta: Titik Terang, ٢٠٠٢
- Macmillan, Bonnie, *Permainan Kata dan Musik (Word and Music Games)*, Batam: Karisma Publising Group, ٢٠٠٤
- Munawwir, Ahmad Warson, *Al Munawwir Kamus Arab- Indonesia*, Surabaya: Pustaka Progressif, ١٩٨٤
- Mubir al Ba`albaki, *A Modern English- Arabic Dictionary*, Dar el Ilm lil-Malayin, ١٩٩٩
- Redaksi Best Publisher, *٥٠ Lagu Anak Indonesia Paling Populer*, Yogyakarta: Penerbit Best Publisher, ٢٠٠٩
- Syalabi, Ahmad, *Ta`līm al Lughah al `Arabiyyah li gair al `Arab*, Kairo: Maktabah al Nahdlah al Mişriyyah, ١٩٨٠
- Zainuddin, *Pengetahuan Kebahasaan Pengantar Linguistik Umum*, (Surabaya: Usaha Nasional, ١٩٨٥